Porównanie tłumaczeń II Kronik 7:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Teraz zatem, jeśli będziesz postępował przed moim obliczem tak, jak postępował Dawid, twój ojciec, czyniąc wszystko, co ci przykazałem, i przestrzegając moich ustaw i praw, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli zatem będziesz postępował względem Mnie tak, jak postępował twój ojciec Dawid, to znaczy, jeśli będziesz czynił wszystko, co ci przykazałem, i przestrzegał moich ustaw i praw, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ty zaś, jeśli będziesz chodził przede mną, tak jak chodził Dawid, twój ojciec, i będziesz postępował według wszystkiego, co ci nakazałem, i przestrzegał moich nakazów i praw; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ty będzieszli chodził przede mną, jako chodził Dawid, ojciec twój, a będziesz się sprawował według wszystkiego, com ci przykazał, strzegąc ustaw moich i sądów moich: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ty też, jeśli będziesz chodził przede mną, jako chodził Dawid, ociec twój, a będziesz czynił wedle wszytkiego, com ci przykazał, i będziesz strzegł sprawiedliwości i sądów moich, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ty zaś, jeśli będziesz tak postępował wobec Mnie, jak postępował twój ojciec, Dawid, dbając o to, aby wypełniać wszystko, do czego cię zobowiązałem, jeśli będziesz przestrzegał moich praw i nakazów, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeśli tedy będziesz postępował wobec mnie tak, jak postępował Dawid, twój ojciec, czyniąc wszystko, co ci nakazałem, i przestrzegając moich przykazań i ustaw, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A teraz, jeżeli będziesz postępował wobec Mnie tak, jak postępował Dawid, twój ojciec, i działał zgodnie z tym wszystkim, co ci rozkazałem, i strzegł Moich przepisów i poleceń, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeśli więc ty będziesz służył Mi jak twój ojciec Dawid i wypełnisz wszystko, do czego cię zobowiązałem, jeśli będziesz przestrzegał moich praw i nakazów, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ty zaś, gdy będziesz postępował wobec mnie tak, jak postępował twój ojciec Dawid, i będziesz pełnił wszystko, co ci nakazałem, strzegąc praw moich i nakazów, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ти, якщо підеш переді Мною так як Давид твій батько, і зробиш за всім, що Я тобі заповів, і збережеш мої приписи і мої суди, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A ty będziesz chodził przede Mną, jak chodził Dawid, twój ojciec, i będziesz robił wszystko, co ci przykazałem, strzegąc Moich ustaw i Moich sądów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”A jeśli ty będziesz chodził przede mną, tak jak chodził Dawid, twój ojciec, postępując zgodnie ze wszystkim, co ci nakazałem, i będziesz przestrzegał moich przepisów oraz mych sądowniczych rozstrzygnięć, |